

## Jeremiah 17:5-10

(17:5)

ארר = “curse” under BDB 76b. Akk *arāru* “bind and curse”.

גִּבֹּר = “man” under BDB 149b. Arm גִּבְר. Akk *gabru* “rival” (LW). Root גבר = “be strong, mighty”.

בטח I = “trust” under BDB 105a. Arb *baṭaḥa* “to throw one down upon his face”.

שׂוּם I = “put, place, set” under BDB 962b. Ph שם. Akk *šāmu* = “fix, determine”. Sab שום = “set, set up”. Arb *šāma (y)* = “insert, sheathe, compute”. OArm שים.

זָרוּעַ = “arm, shoulder, strength” under BDB 283b. Akk (Amarna) *zurû*. Arb *dirāḥu(n)*. Arm זָרְעָא. Root זרע II = “stretch out, extend (especially arm or leg)”.

סור = “turn aside”, Hiphil “cause to (turn aside), depart, (common word for) remove, take away” under BDB 693a.

כה אמר יהוה<sup>1</sup>

(17:6)

עָרָעַר = “stripped, destitute” under BDB 792b. Very rare. Root ערר II = “strip oneself” (|| form of ערה and עור II).

שָׁכַן = “settle down, abide, dwell”, Piel “make settle down, establish” under BDB 1014b-. Ph שכן. Arm שְׁכִין. Arb *sakana* “rest, dwell”. Akk *šakānu* “set, lay, deposit, set up; be situated”. BDB notes *šakan šuma* as Canaanism (Amarna).

חָרָר = “parched place” under BDB 359b. Arb *ḥarrābu(n)*. Hapax.

מְלָחָה = “saltiness, barrenness” under BDB 572a. Root מלח = “salt” (or meaning unknown).

---

<sup>1</sup> “Septuagint\* omits”.

(17:7)

בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֱשֶׁר - As opposed to ...אשרי which we see elsewhere. And yet both are generally translated the same way in English.

מִבְטָח = “confidence” under BDB 105b. Root בטח = “trust”.<sup>2</sup>

(17:8)

Phew! A moderately dense verb with unusual vocabulary

וְהָיָה כְּעֵצוֹן שְׁתוּל עַל-מַיִם - Okay now the resemblances between Jeremiah 17 and Psalm 1 are obvious (although as noted above [Psalm 1:1](#) begins אשרי האיש rather than ברוך האיש).

שָׁתַל = “transplant” under BDB 1060a.

יִבַּל = “stream” under BDB 385a. Root יבל I = “conduct, bear along”. Hapax.

שָׁלַח = “send”, Piel “send away, dismiss” (including divorce) under BDB 1018a. Arm שָׁלַח. Arb *saraha* (*r = l*) “send forth, drive cattle to pasture, send messenger, and so on”. Akk probably *šalû* “send, hurl?”

שָׁרַשׁ = “root” under BDB 1057b. Root שרש = “root, foundation; nerve, muscle”.

חָם = “heat” under BDB 328b. Root חמם = “be or become warm”.

עָלָה = “leaf, leafage” under BDB 750a. Root עלה = “go up, ascend, climb”.

רָעַנָּן = “luxuriant, fresh” under BDB 947b. Root רען = “be or grow luxuriant, fresh, green”.

בָּצַרְתָּ = “dearth” under BDB 131a. Root בצר = “cut off, make inaccessible (especially by fortifying), enclose”.

דָּאָג = “be anxious, concerned, fear” under BDB 178a.

---

<sup>2</sup> “Many manuscripts, editions מבטחו” as opposed to מבטחו which is unusual.

מִישׁ מִישׁ I = “depart, remove” under BDB 559a. Arb *māsa* = “walk with elegant, proud, self-conceited gait”.

ירא<sup>3</sup>

(17:9)

עָקַב = “insidious, deceitful; foot-tracked” under BDB 784b. Root עקב = “follow at the heel, (figurative) assail insidiously, circumvent, overreach”.<sup>4</sup>

אָנִישׁ – passive participle msa אנשׁ I = “be weak, sick” under BDB 60b. Akk *anāšu*.<sup>5</sup>

יִדְעֵנוּ – Note the form of ידע Qal prefix + 3ms “heavy” suffix. A “heavy” suffix means this is prefixed preterite or cohortative and cannot be preterite (with or without waw-consecutive) jussive or imperative.

(17:10)

חָקַר = “search” under BDB 350b.

בָּחַן = “examine, try” under BDB 103b. Arm בָּחַן “try, examine”. Arb *mḥn* I VIII “test”.

כִּלְיָהּ = “kidneys” (plural only) under BDB 480a. Arm כּוּלְיָא.

מַעֲלָל = “deed, practice” under BDB 760a. Root עלל = “act severely”.

כִּדְרָכּוֹ<sup>6</sup>

<sup>3</sup> Ktib, Qre יראה. “Read with ktib, Septuagint, Syriac ירא; Cairo, Targum as qre compare verse 6”.

<sup>4</sup> “Septuagint βαθεῖα = עמק? Septuagint<sup>L</sup> (Latin) βαρεῖα, Syriac ܠܫܢܐ ܕܪܘܫܐ”.

<sup>5</sup> “Septuagint και ἀνθρώπος = אנשׁ compare Symmachus, Syriac and 16<sup>b</sup>”.

<sup>6</sup> “Cairo, multiple manuscripts, versions as qre = 32:19; ktib כִּדְרָכּוֹ”.